



Universidade: presente!

UFRGS
PROPESQ



XXXI SIC

21. 25. OUTUBRO • CAMPUS DO VALE

O que há além do verso?

A poesia de Ono no Komachi

Gabrielle Miguelez

g.miguelez8@gmail.com

Orientador: Andrei Cunha



色見えで
移ろふものは
世の中の
人の心の
花にぞありける

ONO NO KOMACHI

Figura envolta em mistério, é considerada uma das mais influentes poetisas do Japão clássico. Suas poesias desdobram-se em camadas de paixões inflamáveis, sonhos inquietos e, sobretudo, naquilo que é o maior enigma de todos – o **coração** humano.

*Esvai a cor
sem que se perceba
e murcha a flor
no coração daqueles
que estão neste mundo.*

A PESQUISA

A proposta é a de levantar questões tradutórias referentes à poesia clássica japonesa, através do estudo de uma seleção de poemas da autora. Procura-se, dessa forma, evidenciar o brilhantismo dessa poetisa ainda pouco conhecida no Brasil, e a beleza de seus versos.

REFERÊNCIAS

BROWER, H.R. e E. MINER. *Japanese Court Poetry*. Stanford: Stanford University Press, 1961.
KEENE, Donald. *Seeds in the Heart: Japanese Literature from Earliest Times to the Late Sixteenth Century*. New York: Columbia University Press, 1999.
OZAWA, Masao (org.). *Kokinwakashû. Nihon koten bungaku zenshû*. 24. Ed. V.7. Tokyo: Shôgakukan, 1992 [1971].
RODD, L. R. e M. C. HENKENIUS. *Kokinshû. A Collection of Poems Ancient and Modern*. Translated and annotated by Laurel Rasplica Rodd with Mary Catherine Henkenius. New Jersey: Princeton University Press, 1984.
WALLACE, R. J. *Objects of Discourse: Memoirs by Women of Heian Japan*. Ann Arbor: Center for Japanese Studies, The University of Michigan, 2005.